

Deuteronomio 09

1 Ἄκουε, Ἰσραήλ σὺ διαβαίνεις

1 Ouve, ó Israel: Tu passas

σήμερον τὸν Ἰορδάνην εἰσελθεῖν

hoje o Jordão entra

κληρονομήσαι ἔθνη μεγάλα καὶ

a herdar etnias grandes e

ἰσχυρότερα μᾶλλον ἢ ὑμεῖς,

fortes mais que vós,

πόλεις μεγάλας καὶ τειχήρεις ἕως

ciudades grandes e muradas até

τοῦ οὐρανοῦ, 2 λαὸν μέγαν καὶ

o céu; 2 povo grande, e

πολὺν καὶ εὐμήκη, υἱοὺς

numeroso e alto, filhos

Ἐνάκ, οὓς σὺ οἶσθα καὶ

de Enaque, que tu conheces, e

σὺ ἀκήκοας τίς ἀντιστήσεται

tu ouviste: Quem resistirá

κατὰ πρόσωπον υἱῶν

como presença dos filhos

Ἐνάκ; 3 καὶ γνώσῃ σήμερον,

de Enaque? 3 E saberás hoje

ὅτι Κύριος ὁ Θεός σου, οὗτος

que Senhor o Deus teu este

προπορεύεται πρὸ προσώπου

irá adiante da face

σου πῦρ καταναλίσκον ἐστίν

tua; fogo consumidor é;

οὗτος ἐξολοθρεύσει αὐτούς, καὶ

este destruirá a eles, e

οὗτος ἀποστρέψει αὐτοὺς ἀπὸ

este fará voltar a eles da

προσώπου σου, καὶ ἀπολεῖ
face tua, e destruirá

αὐτοὺς ἐν τάχει, καθάπερ
a eles em rapidez, assim como

εἶπέ σοι Κύριος. 4 μὴ εἴπῃς ἐν
disse a ti Senhor. 4 Não fales em

τῇ καρδίᾳ σου ἐν τῷ ἐξαναλῶσαι
o coração teu, no destruir

Κύριον τὸν Θεόν σου τὰ ἔθνη
Senhor o Deus teu às etnias

ταῦτα πρὸ προσώπου σου
essas à face tua,

λέγων διὰ τὰς δικαιοσύνας
dizendo: Pelas justiças

μου εἰσήγαγέ με Κύριος
minhas trouxe -me Senhor

κληρονομήσαι τὴν γῆν τὴν
fez herdar a terra a

ἀγαθὴν ταύτην 5 οὐχὶ διὰ τὴν
boa esta. 5 Não pela

δικαιοσύνην σου, οὐδὲ διὰ τὴν
justiça tua, nem pela

ὀσιότητα τῆς καρδίας σου σὺ
piedade do coração teu tu

εἰσπορεύῃ κληρονομήσαι τὴν
entras para possuir a

γῆν αὐτῶν, ἀλλὰ διὰ τὴν
terra deles, mas pela

ἀσέβειαν τῶν ἐθνῶν τούτων
impiedade das etnias estas

Κύριος ἐξολοθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ
Senhor destruirá a elas de

προσώπου σου καὶ ἵνα
face tua, e para que

στήσῃ τὴν διαθήκην αὐτοῦ, ἣν
te ponhas o pacto dele que

ὤμοσε Κύριος τοῖς πατράσιν
jurou Senhor aos pais

ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ
nossos, a Abraão, e a

Ἰσαὰκ καὶ τῷ Ἰακώβ. 6 καὶ
Isaque e a Jacó. 6 E

γνώσῃ σήμερον ὅτι οὐχὶ διὰ τὰς
saberás hoje que não pelas

δικαιοσύνας σου Κύριος ὁ Θεός
justiças tuas Senhor o Deus

σου δίδωσί σοι τὴν γῆν τὴν
teu dá a ti a terra a

ἀγαθὴν ταύτην κληρονομήσαι,
boa esta para herdar,

ὅτι λαὸς σκληροτράχηλος εἶ. 7
pois povo de dura cerviz és. 7

μνήσθητι, μὴ ἐπιλάθῃ ὅσα
Sê lembrado, não te esqueças que

παρώξυνας Κύριον τὸν Θεόν
provocaste ao Senhor o Deus

σου ἐν τῇ ἐρήμῳ ἀφ' ἧς ἡμέρας
teu no deserto; desde o dia

ἐξήλθετε ἐξ Αἰγύπτου ἕως
que saístes do Egito, até

ἦλθετε εἰς τὸν τόπον τοῦτον,
entrastes ao lugar este,

ἀπειθοῦντες διετελεῖτε τὰ
continuando desobedecerdes as

[πρὸς Κύριον.](#) 8 [καὶ ἐν Χωρὴβ](#)
a Senhor. 8 E em Horebe

[παρωξύνετε](#) [Κύριον](#), [καὶ](#)
provocastes ao Senhor, e

[ἐθυμώθη](#) [Κύριος](#) [ἐφ’](#) ὑμῖν
ficou irado Senhor contra vós

[ἐξολοθρεῦσαι](#) ὑμᾶς, 9
para destruir a vós; 9

[ἀναβαίνοντός](#) μου [εἰς](#) τὸ [ὄρος](#)
Do subir meu ao monte

[λαβεῖν](#) τὰς πλάκας τὰς λιθίνας,
a receber as tábuas as de pedra,

πλάκας [διαθήκης](#), ἃς [διέθετο](#)
tábuas do pacto que pactuou

[Κύριος](#) [πρὸς](#) ὑμᾶς. [καὶ](#)
Senhor convosco, e

[κατεγινόμεν](#) [ἐν](#) τῷ [ὄρει](#)
estive no monte

[τεσσαράκοντα](#) [ἡμέρας](#) [καὶ](#)
quarenta dias e

[τεσσαράκοντα](#) [νύκτας](#) [ἄρτον](#) [οὐκ](#)
quarenta noites, pão não

[ἔφαγον](#) [καὶ](#) [ὕδωρ](#) [οὐκ](#) [ἔπιον.](#) 10
comi e água não bebi. 10

[καὶ ἔδωκέ](#) μοι [Κύριος](#) τὰς [δύο](#)
E deu - me Senhor as duas

πλάκας τὰς λιθίνας γεγραμμένας
tábuas as de pedra, escritas

[ἐν](#) τῷ [δακτύλῳ](#) τοῦ [Θεοῦ](#), [καὶ](#)
com o dedo do Deus, e

[ἐπ’](#) αὐταῖς ἐγέγραπτο [πάντες](#) οἱ
sobre elas escritas todas as

λόγοι, οὓς ἐλάλησε Κύριος
palavras que falou Senhor

πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ὄρει ἡμέρα
a vós no monte, dia

ἐκκλησίας 11 καὶ ἐγένετο
da assembleia. 11 E aconteceu

διὰ τεσσαράκοντα ἡμερῶν καὶ
por quarenta dias e

διὰ τεσσαράκοντα νυκτῶν ἔδωκε
por quarenta noites, deu

Κύριος ἐμοὶ τὰς δύο πλάκας
Senhor a mim as duas tábuas

τὰς λιθίνας, πλάκας διαθήκης. 12
as de pedra, tábuas do pacto. 12

καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με
E disse Senhor a mim:

ἀνάστηθι, κατάβηθι τὸ τάχος
Levanta-te, desce o depressa

ἐντεῦθεν, ὅτι ἠνόμησεν ὁ λαός
daqui, porque subiste o povo

σου, οὓς ἐξήγαγες ἐκ γῆς
teu, que tiraste da terra

Αἰγύπτου παρέβησαν
do Egito, transgrediram;

ταχὺ ἐκ τῆς ὁδοῦ, ἧς
depressa do caminho que

ἐνετείλω αὐτοῖς καὶ ἐποίησαν
ordenei a eles, e fizeram

ἑαυτοῖς χώνευμα. 13
para si imagem de fundição. 13

καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με
E falou Senhor a mim,

λέγων λελάληκα πρὸς σε ἅπαξ
dizendo: Falei a ti uma

καὶ δις λέγων ἐώρακα τὸν
e outra vez, dizendo: Vejo o

λαὸν τοῦτον, καὶ ἰδοὺ λαὸς
ponho este, e eis que ponho

σκληροτράχηλός ἐστι 14 καὶ νῦν
de dura cerviz é. 14 E agora

ἔασόν με ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς,
deixa-me destruí - los,

καὶ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτῶν
e apagarei o nome deles

ὑποκάτωθεν τοῦ οὐρανοῦ καὶ
de debaixo do céu, e

ποιήσω σε εἰς ἔθνος μέγα καὶ
farei te a etnia grande e

ἰσχυρὸν καὶ πολὺ μᾶλλον ἢ
forte, e numeroso mais que

τοῦτο. 15 καὶ ἐπιστρέψας
este. 15 E virando-me

κατέβην ἐκ τοῦ ὄρους, καὶ τὸ
desci do monte; e o

ὄρος ἐκαίετο πυρὶ ἕως τοῦ
monte ardia em fogo até do

οὐρανοῦ, καὶ αἱ δύο πλάκες τῶν
céu; e as duas tábuas dos

μαρτυρίων ἐπὶ ταῖς δυσὶ χερσὶ
testemunhos sobre as duas mãos

μου. 16 καὶ ἰδὼν ὅτι
minhas. 16 E vendo que

ἡμάρτετε ἐναντίον Κυρίου
transgredistes diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ ὑμῶν καὶ ἐποιήσατε
do Deus vosso, e fizestes

ὑμῖν αὐτοῖς χωνευτὸν καὶ
a vós mesmos imagem fundida, e

παρέβητε ἀπὸ τῆς ὁδοῦ, ἧς
desviastes do caminho que

ἐνετείλατο Κύριος ὑμῖν ποιεῖν,
ordenara Senhor a vós fazer;

17 καὶ ἐπιλαβόμενος τῶν δύο
17 e pegando das duas

πλακῶν ἔρριψα αὐτάς ἀπὸ τῶν
tábuas, lancei a elas das

δύο χειρῶν μου, καὶ συνέτριψα
duas mãos minhas, e quebrei

ἐναντίον ὑμῶν. 18 καὶ ἐδεήθην
diante de vós. 18 E pedi

ἐναντίον Κυρίου δεύτερον
diante do Senhor segunda,

καθάπερ καὶ τὸ πρότερον
assim como também a primeira

τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ
quarenta dias e

τεσσαράκοντα νύκτας, ἄρτον οὐκ
quarenta noites: pão não

ἔφαγον καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπιον, περὶ
comi e água não bebi, por

πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
todas das transgressões vossas

ἓν ἡμάρτετε ποιῆσαι τὸ
que transgredistes, fazer o

πονηρὸν ἐναντίον Κυρίου τοῦ
mal diante do Senhor do

Θεοῦ παροξύνει αὐτόν. 19 καὶ
Deus, a provocá - lo. 19 E

ἐκφοβός εἰμι διὰ τὸν
grande pavor fiquei por a

θυμὸν καὶ τὴν ὀργήν, ὅτι
fúria e a ira, porque

παρωξύνθη Κύριος ἐφ' ὑμῖν τοῦ
estava irado Senhor convosco do

ἐξολοθρεῦσαι ὑμᾶς καὶ
destruir totalmente a vós; e

εἰσήκουσε Κύριος ἐμοῦ
deu ouvidos Senhor a mim

καὶ ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ. 20
também no tempo este. 20

καὶ ἐπὶ Ἀαρὼν ἐθυμώθη
E com Arão ficou irado

ἐξολοθρεῦσαι αὐτόν, καὶ
a destruir totalmente a ele, e

ἠὺξάμην καὶ περὶ Ἀαρὼν ἐν
orei também por Arão em

τῷ καιρῷ ἐκείνῳ. 21 καὶ τὴν
o tempo aquele. 21 E a

ἀμαρτίαν ὑμῶν, ἣν ἐποιήσατε,
transgressão vossa que fizestes,

τὸν μόσχον, ἔλαβον αὐτόν καὶ
o bezerro, tomei a ele, e

κατέκαυσα αὐτόν ἐν πυρὶ καὶ
queimeei a ele com fogo, e

συνέκοψα αὐτόν καταλέσας
triturando a ele moí

σφόδρα, ἕως οὗ ἐγένετο λεπτόν
muito até que se tornou fino;

καὶ ἐγένετο ὥσει κονιορτός, καὶ
e tornou-se como pó, e

ἔρριψα τὸν κονιορτὸν εἰς τὸν
lancei o pó ao

χειμάρρουν τὸν καταβαίνοντα ἐκ
ribeiro o que descia de

τοῦ ὄρους. 22 καὶ ἐν τῷ
o monte. 22 E na

Ἐμπυρισμῷ καὶ ἐν τῷ Πειρασμῷ,
Queima, e na Tentação,

καὶ ἐν τοῖς Μνήμασι τῆς
e nas Sepulturas da

ἐπιθυμίας παροξύναντες ἥτε
Luxúria, provocadores fostes

Κύριον τὸν Θεὸν ὑμῶν. 23 καὶ
ao Senhor o Deus vosso. 23 E

ὅτε ἐξαπέστειλεν ὑμᾶς Κύριος
quando enviou a vós Senhor

ἐκ Κάδης Βαρνὴ λέγων ἀνάβητε
de Cades Barnê, dizendo: Subi

καὶ κληρονομήσατε τὴν γῆν, ἣν
e herdai a terra que

δίδωμι ὑμῖν, καὶ ἠπειθήσατε τῷ
dou a vós, e desobedecestes à

ρήματι Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν
palavra do Senhor do Deus vosso,

καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ καὶ
e não crestes a ele, e

οὐκ εἰσηκούσατε τῆς φωνῆς
não destes ouvidos à voz

αὐτοῦ. 24 ἀπειθοῦντες ἥτε
dele. 24 Desobedientes fostes

τὰ πρὸς Κύριον ἀπὸ τῆς ἡμέρας,
as ao Senhor desde o dia

ῆς ἐγνώσθη ὑμῖν. 25 καὶ
que foi conhecido por vós. 25 E

ἐδεήθην ἔναντι Κυρίου
orei diante do Senhor

τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ
quarenta dias e

τεσσαράκοντα νύκτας, ὅσας
quarenta noites, que

ἐδεήθην εἶπε γὰρ Κύριος
orara, disse pois Senhor

ἐξολοθρεῦσαι ὑμᾶς 26 καὶ
destruiria totalmente a vós. 26 E

ἠϋξάμην πρὸς τὸν Θεὸν καὶ εἶπα
orei ao Deus, e disse:

Κύριε βασιλεῦ τῶν θεῶν,
Ó Senhor, Rei dos deuses,

μὴ ἐξολοθρεύσης τὸν λαόν σου
não destruas o povo teu

καὶ τὴν μερίδα σου, ἣν
e a porção tua, que

ἐλυτρώσω, οὓς ἐξήγαγες ἐκ γῆς
resgataste, que tiraste da terra

Αἰγύπτου ἐν τῇ ἰσχύϊ σου τῇ
do Egito com o poder teu o

μεγάλῃ καὶ ἐν τῇ χειρί σου τῇ
grande, e com a mão tua a

κραταιᾷ καὶ ἐν τῷ βραχίονί σου
forte, e com o braço teu

τῷ ὑψηλῷ 27 μνήσθητι
ao elevado. 27 Lembra-te

Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ

de Abraão, e de Isaque, e

Ἰακώβ τῶν θεραπόντων σου,

de Jacó, dos serviçais teus,

οἷς ὤμοσας κατὰ σεαυτοῦ μὴ
que juraste por ti mesmo; não

ἐπιβλέψης ἐπὶ τὴν σκληρότητα
olhes sobre a dureza

τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τὰ

do povo este, e às

ἀσεβήματα, καὶ τὰ ἀμαρτήματα
impiedades, e às transgressões

αὐτῶν, 28 μὴ εἴπωσιν οἱ
deles. 28 não falem os

κατοικοῦντες τὴν γῆν, ὅθεν
moradores da terra de onde

ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐκεῖθεν, λέγοντες
tiraste a nós dali, dizendo:

παρὰ τὸ μὴ δύνασθαι Κύριον
Por o não poder Senhor

εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν,
introduzir a eles à terra

ἣν εἶπεν αὐτοῖς, καὶ παρὰ τὸ
que falara a eles, e por o

μισῆσαι αὐτοὺς ἐξήγαγεν αὐτοὺς
odiar a eles, tirou - os

ἐν τῇ ἐρήμῳ ἀποκτεῖναι αὐτούς.
no deserto para matar a eles.

29 καὶ οὗτοι λαός σου καὶ κληρός
29 E estes povo teu e herança

σου, οὓς ἐξήγαγες ἐκ γῆς
tua, que tiraste da terra

Αἰγύπτου ἐν τῇ ἰσχύϊ σου τῇ
do Egito com a força tua a

μεγάλη καὶ ἐν τῇ χειρί σου τῇ
grande, e com a mão tua a

κραταιᾷ καὶ ἐν τῷ βραχίονί σου
poderosa, e com o braço teu

τῷ ύψηλῳ.

ao elevado.

